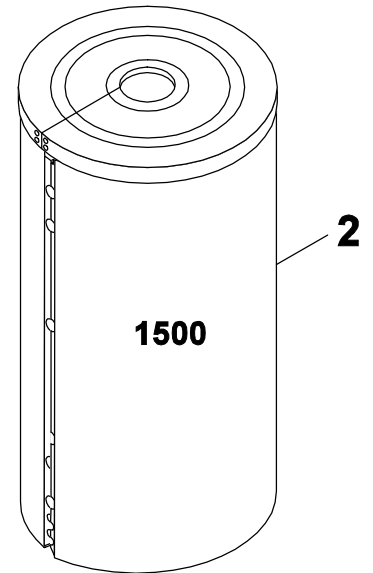
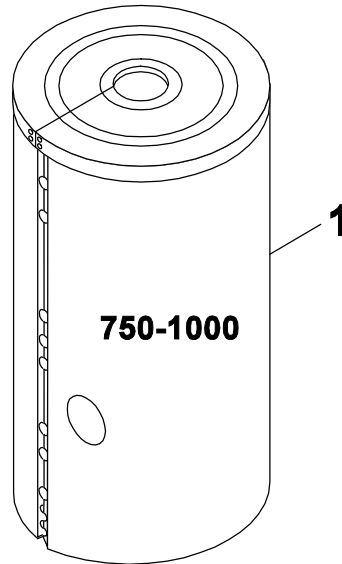
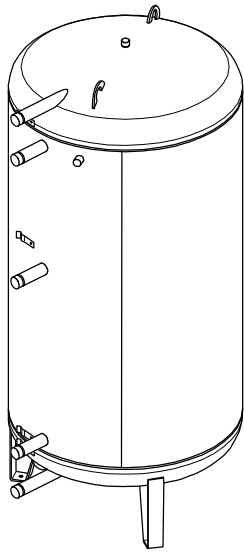


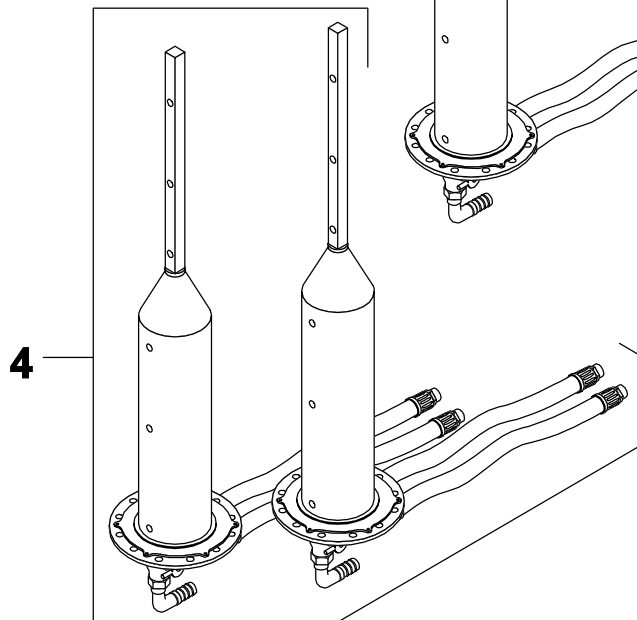
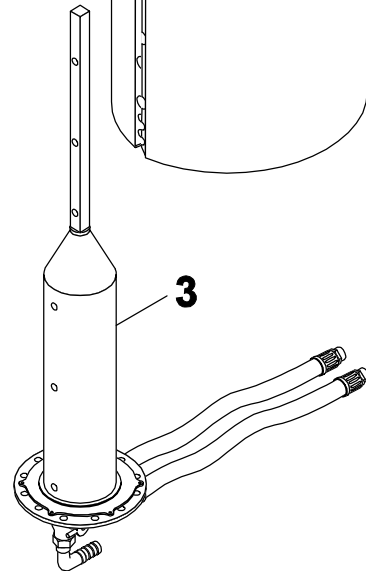
PL750 - PL1500

PL750/1000/1500



Zuordnungstabelle Solarspeicher
geliefert ab 05/99 und geliefert bis 04/99

Bezeichnung neu ab 05/99		Bezeichnung alt bis 04/99
PL750	ER SE TZ T	PSG 750
PL750 W		PSG 750 W
PL1000		-
PL1500		PSG 1500
PL1500 W		PSG 1500 W



8738893504.aa.R

Buderus

[de] Wichtige Hinweise zur Installation/Montage

Die Installation/Montage muss durch eine für die Arbeiten zugelassene Fachkraft unter Beachtung der geltenden Vorschriften erfolgen.

[en] Important notes on installation/assembly

The installation/assembly must be carried out by a professional who is authorised to do the work, and with due regard to the relevant regulations.

[fr] Instructions importantes pour l'installation/le montage

L'installation/le montage doit être effectué(e) par un spécialiste qualifié pour les opérations concernées et dans le respect des prescriptions applicables.

[bg] Важни указания във връзка с инсталацията/монтажа

Инсталацията/монтажът трябва да се извършва от лицензиран за работите специалист в съответствие с приложимите разпоредби.

[cs] Důležité pokyny k instalaci/montáži

Instalaci/montáž musí při dodržení platných předpisů provést odborný pracovník s příslušným oprávněním pro tyto práce.

[da] Vigtige anvisninger til installationen/monteringen

Installationen/monteringen skal foretages af en godkendt installatør under overholdelse af de gældende forskrifter.

[el] Σημαντικές υποδείξεις για την εγκατάσταση/συναρμολόγηση

Η εγκατάσταση/συναρμολόγηση πρέπει να πραγματοποιείται από εξουσιοδοτημένο για τις εργασίες αυτές τεχνικό προσωπικό, το οποίο θα πρέπει να φροντίζει ώστε να τηρούνται οι ισχύουσες διατάξεις.

[es] Indicaciones importantes para instalación/montaje

La instalación/el montaje lo debe realizar personal especializado autorizado para los trabajos, respetando las prescripciones vigentes.

[et] Olulised juhised paigaldamiseks/montaažiks

Paigaldamist/montaaži tohib läbi viia selleks volitusi omav spetsialist, arvestades kehtivaid nõudeid.

[fi] Belangrijke aanwijzingen betreffende de installatie/montage

De installatie/montage moet worden uitgevoerd door een voor de werkzaamheden geautoriseerde installateur. Hij moet rekening houden met de geldende voorschriften.

[fi] Tärkeitä asennus- ja kokoonpano-ohjeita

Näihin töihin hyväksytyin ammattiasentajan pitää suorittaa asennus- ja kokoonpanotyöt voimassa olevien määräysten mukaisesti.

[hu] Fontos tudnivalók az installáláshoz/szereléshez

Az installálást/szerelést egy, a munkákra felhatalmazott szakembernek kell végeznie, az érvényes előírások figyelembevételével.

[it] Avvertenze importanti per l'installazione/il montaggio

L'installazione/il montaggio deve aver luogo ad opera di una ditta specializzata ed autorizzata in osservanza delle disposizioni vigenti.

[he] מניפולציות מותנהות על ידי מנהל המערכת/מנהל המערכת

התקנת המערכת/התקנת המערכת חייבת להיעשות על ידי מנהל המערכת/מנהל המערכת המוסמך, תוך שמירה על כללי הבטיחות הנוגעים לתחום זה.

[it] Svarbios instaliavimo ir (arba) montavimo nuorodos

Instaliuoti ir montuoti, laikantis galiojančių taisyklių, leidžiama kvalifikuotiems specialistams, kurie buvo įgalioti šioms darbams atlikti.

[lv] Svarīgi norādījumi par iekārtas uzstādīšanu / montāžu

Iekārtas uzstādīšanu/montāžu ir jāveic specializētam sertificētam speciālistam, ievērojot spēkā esošos noteikumus.

[nl] Belangrijke aanwijzingen betreffende de installatie/montage

De installatie/montage moet worden uitgevoerd door een voor de werkzaamheden geautoriseerde installateur rekening houdend met de geldende voorschriften.

[no] Viktig informasjon om installasjon/montering

Installasjonen/monteringen skal gjennomføres av autoriserte installatører, og gjeldende forskrifter skal følges.

[pl] Ważne wskazówki dotyczące instalacji/montażu

Instalacja /montaż muszą być wykonane przez uprawnionego do tego rodzaju prac specjalistę przy zachowaniu obowiązujących przepisów.

[pt] Indicações importantes relativas à instalação/montagem

A instalação/montagem deve ser efetuada por um técnico especializado com qualificações para estes trabalhos, tendo em atenção os regulamentos em vigor.

[ro] Indicații importante privind instalarea/montajul

Instalarea/montajul trebuie realizate de către un specialist autorizat pentru lucrările respective, respectându-se prescripțiile valabile.

[ru] Важные указания по подключению/монтажу

Подключение/монтаж должны выполнять специалисты, имеющие допуск к выполнению таких работ, при соблюдении действующих норм и правил.

[sk] Dôležité pokyny týkajúce sa inštalácie/montáže

Inštaláciu/montáž musí realizovať odborník s oprávnením na výkon týchto prác, pričom musí dodržiavať platné predpisy.

[sl] Pomembni napotki za nameštitev/montažo

Nameštitev/montažo mora izvesti strokovnjak, pristojen za tovrstna dela, ob upoštevanju veljavnih predpisov.

[sr] Važna uputstva za ugradnju i montažu

Ugradnju i montažu moraju da obave samo stručna lica ovlašćena za izvođenje takvih radova koja će poštovati važeće propise.

[sv] Viktiga anvisningar för installation/montering

Installationen/monteringen måste utföras av en behörig och fackkunnig person enligt gällande föreskrifter.

[tr] Kurulum/Montaj ile ilgili önemli uyarılar

Kurulum/Montaj çalışmaları sadece yetkili bayiler tarafından aşağıda belirtilen talimatlar dikkate alınarak yapılmalıdır.

[uk] Важливі вказівки щодо установки/монтажу

Установку/монтаж мають здійснювати фахівці, що мають дозвіл на проведення цих робіт, із дотримання чинних приписів.

[zh] 安装方面的重要提示

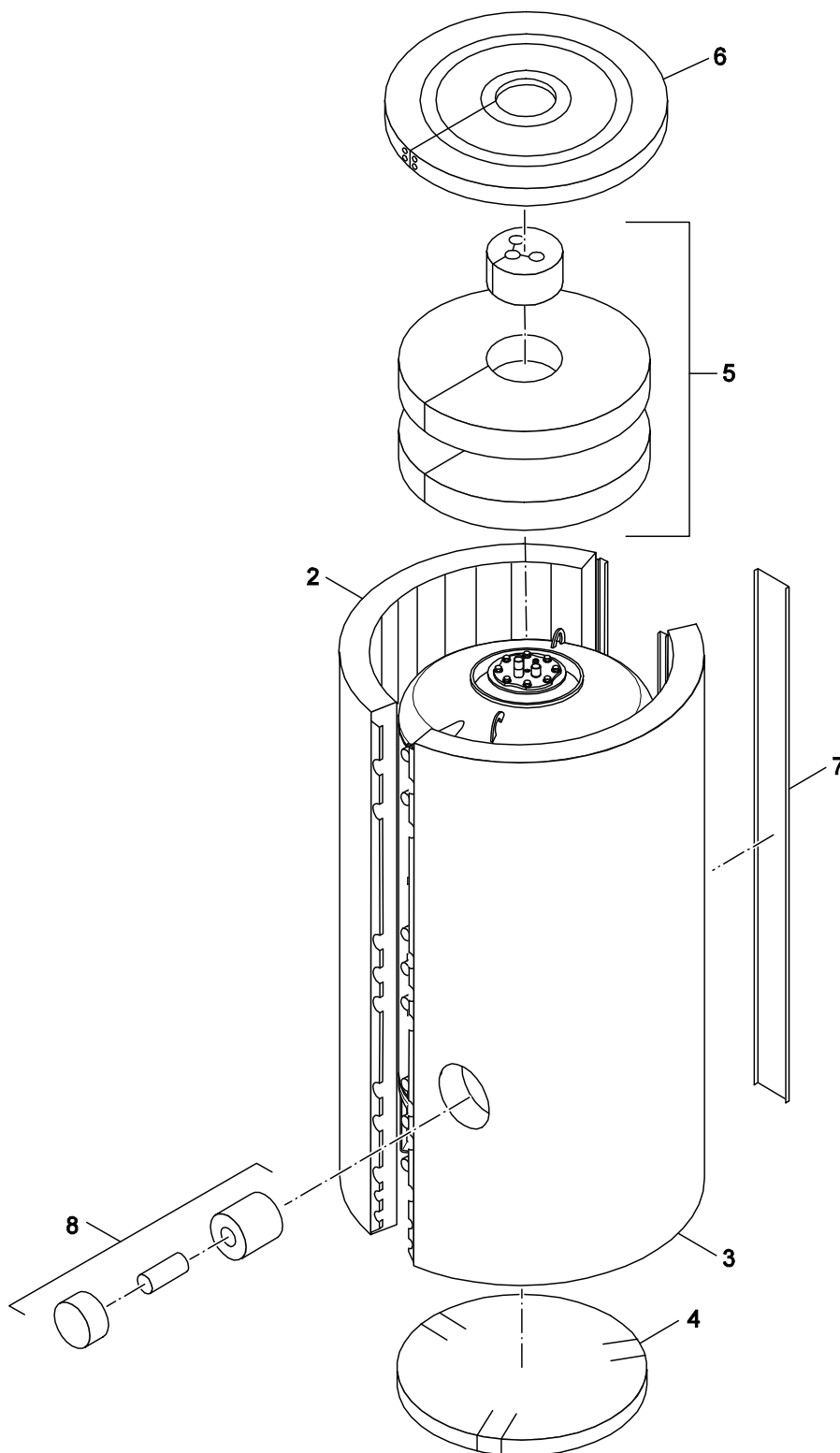
必须由受到许可承担该项工作的专业人员遵照相关法规进行安装。

[ar] ملاحظات هامة للتثبيت/التجميع

يجب أن يتم التثبيت/التجميع من قبل متخصص مصرح له بالعمل، مع مراعاة اللوائح السارية.

[fa] نکات مهم درباره نصب/مونتاژ

نصب/مونتاژ باید توسط فردی حرفه ای که مجاز به انجام این کار است، و همچنین با توجه کامل به مقررات مربوطه انجام شود.

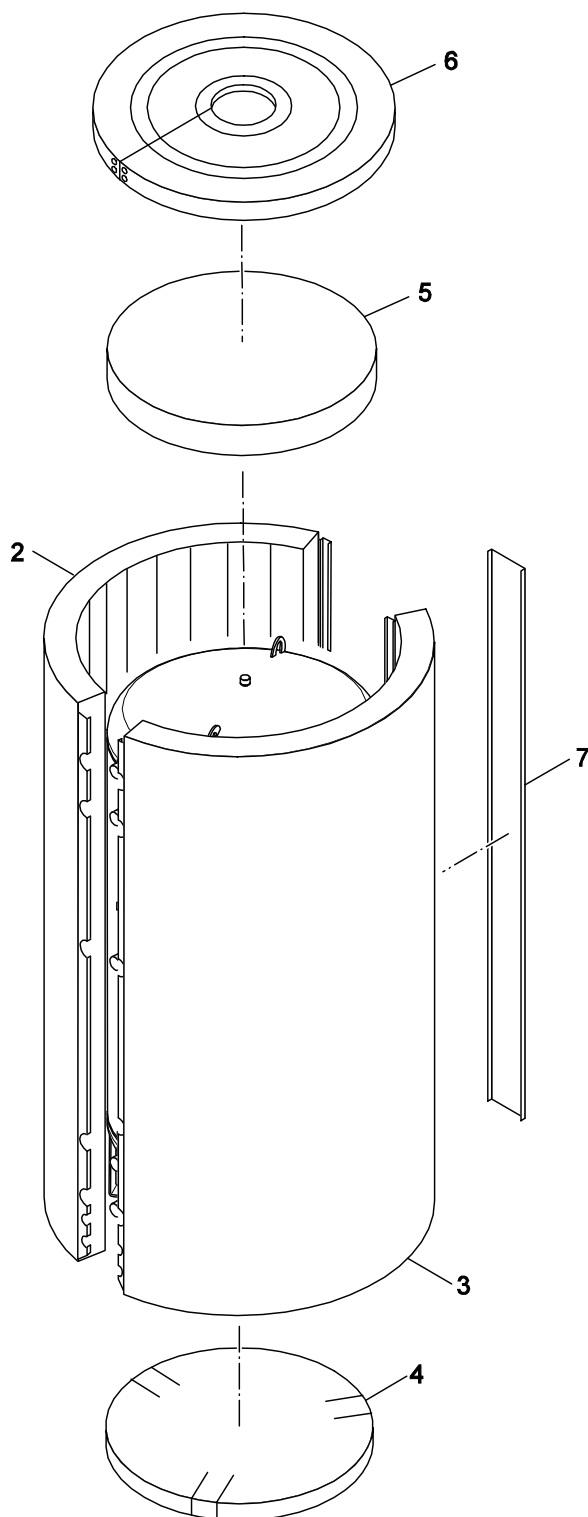


8738893505.aa.R

PL750 - PL1500

1

Verkleidung PL750 - PL1000
Casing PL750 - PL1000
Carénage PL750 - PL1000
Rivestimento PL750 - PL1000
Bekleding PL750 - PL1000
Revestimiento PL750 - PL1000

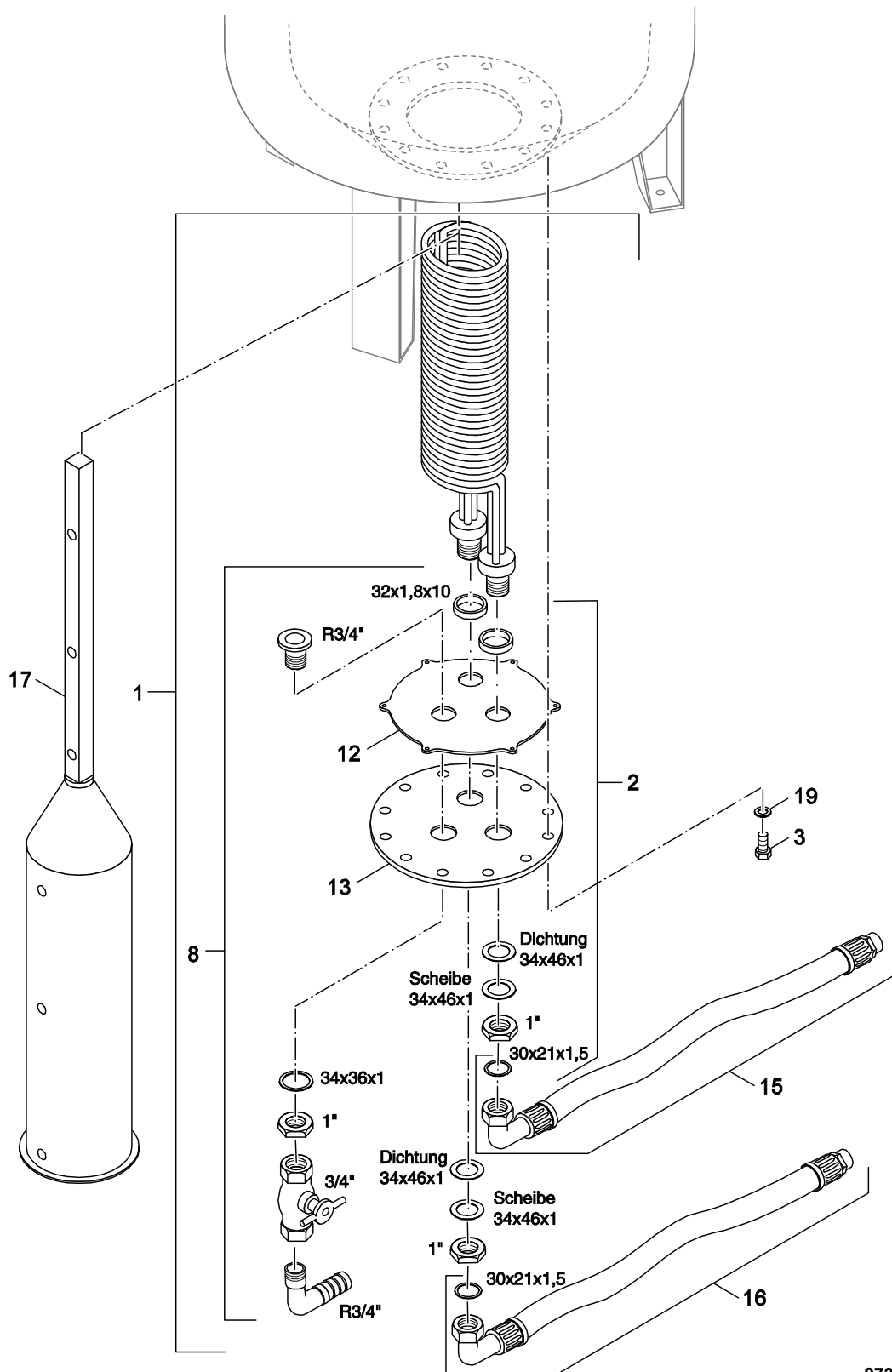


8738893506.aa.R

2

Verkleidung PL1500
Casing PL1500
Carénage PL1500
Rivestimento PL1500
Bekleding PL1500
Revestimiento PL1500

PL750 - PL1500



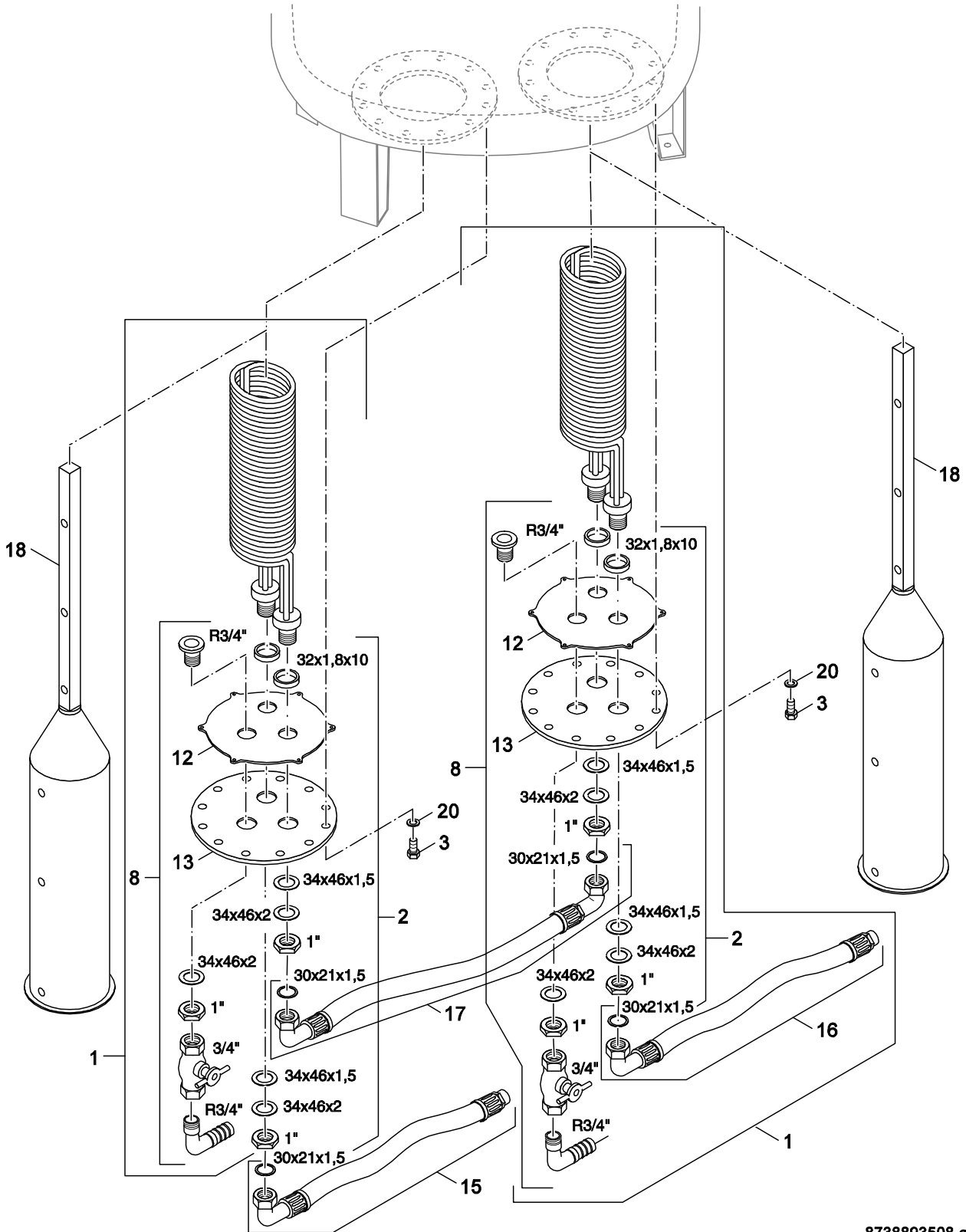
8738893507.aa.R

3

Wärmetauscher PL750 - PL1000
Heat exchanger PL750 - PL1000
Echangeur de chaleur PL750 - PL1000
Scambiatore di calore PL750 - PL1000
Warmtewisselaar PL750 - PL1000
Intercambiador de calor PL750 - PL1000

PL750 - PL1500

Pos	Bezeichnung Description Dénomination Descrizioni Benaming Descripción	Bestell-Nr. Ordering no. Numéro de commande N° d'ordine Bestelnummer Número el ordenar	PL750	PL750 W	PL1000	PL1000 W																				Bemerkungen Remarks Remarques Osservazioni Opmerkingen Observaciones	
1	WT PSG mont 3,0qm	67900703	■	■																							
1	WT PSG mont 3,6qm	67900704			■	■																					
2	Rohrverschraubung Elektr Isoliert	67900713	■	■	■	■																					
3	Schrauben Set M12x25 (12 Stk)	8 738 703 245 0	■	■	■	■																					
8	Entleerungs-Set THS	67900714	■	■	■	■																					
12	Dichtung D259x4 f THS	67900699	■	■	■	■																					
13	Handlochdeckel THS D280x10	67900705	■	■	■	■																					
15	Anschlussschlauch 490mm blau	5177712	■	■																							
15	Anschlussschlauch 540mm blau	63012506			■	■																					
16	Anschlussschlauch 490mm rot	5177710	■	■																							
16	Anschlussschlauch 540mm rot	63012507			■	■																					
17	Wärmeleitrohr PSG 750/1500	67900733	■	■	■	■																					
19	Scheibe DIN125-A13-A3K (5x)	8 718 584 413	■	■	■	■																					
PL750 - PL1500																								Wärmetauscher PL750 - PL1000 Heat exchanger PL750 - PL1000 Echangeur de chaleur PL750 - PL1000 Scambiatore di calore PL750 - PL1000 Warmtewisselaar PL750 - PL1000 Intercambiador de calor PL750 - PL1000			3



8738893508.aa.R

4

Wärmetauscher PL1500
Heat exchanger PL1500
Echangeur de chaleur PL1500
Scambiatore di calore PL1500
Warmtewisselaar PL1500
Intercambiador de calor PL1500

PL750 - PL1500

Pos	Bezeichnung Description Dénomination Descrizioni Benaming Descripción	Bestell-Nr. Ordering no. Numéro de commande N° d'ordine Bestelnummer Número el ordenar																			Bemerkungen Remarks Remarques Osservazioni Opmerkingen Observaciones	
1	WT PSG mont 3,6qm	67900704	■																			
2	Rohrverschraubung Elektr Isoliert	67900713	■																			
3	Schrauben Set M12x25 (12 Stk)	8 738 703 245 0	■																			
8	Entleerungs-Set THS	67900714	■																			
12	Dichtung D259x4 f THS	67900699	■																			
13	Handlochdeckel THS D280x10	67900705	■																			
15	Anschlussschlauch 720mm blau	5177716	■																			
16	Anschlussschlauch 720mm rot	5177714	■																			
17	Anschlussschlauch 240mm	5177718	■																			
18	Wärmeleitrohr PSG 750/1500	67900733	■																			
20	Scheibe DIN125-A13-A3K (5x)	8 718 584 413	■																			
PL750 - PL1500																Wärmetauscher PL1500 Heat exchanger PL1500 Echangeur de chaleur PL1500 Scambiatore di calore PL1500 Warmtewisselaar PL1500 Intercambiador de calor PL1500						4

Übersetzungsliste List of translations		Liste des traductions Traduzione delle descrizioni		Vertalinglijst Lista de traducciones	
Pos	Description	Denomination	Descrizione	Benaming	Descripción
1	Element of construction	Groupe de construction	Gruppo di costruzione	Montagegroep	Grupo de construcción
2	Insulation PSG/CBS 750 right blue single	Isolation PSG/CBS 750 droite bleu	Coibentazione PSG/CBS 750 destra blu	Isolatie PSG/CBS 750 rechts blauw	Aislamiento PSG/CBS 750 derecha azul
2	Insulation 750 right white single	Isolation 750 droite blanc	Coibentazione 750 destra bianco	Isolatie 750 rechts wit	Aislamiento 750 derecha blanc
2	Insulation PL1000/2 S right blue single	Isolation PL1000/2 S droite bleu	Coibentazione PL1000/2 S destra blu	Isolatie PL1000/2 S rechts blauw	Aislamiento PL1000/2 S derecha azul
2	Insulation PL1000 right white single pack	Isolation PL1000 droite blanc	Coibentazione PL1000 destra bianco	Isolatie PL1000 rechts wit	Aislamiento PL1000 derecha blanc
3	Insulation PSG/CBS 750 left blue single	Isolation PSG/CBS 750 gauche bleu	Coibentazione PSG/CBS 750 sinistra blu	Isolatie PSG/CBS 750 links blauw	Aislamiento PSG/CBS 750 izquierda azul
3	Insulation 750 left white single	Isolation 750 gauche blanc	Coibentazione 750 sinistra bianco	Isolatie 750 links wit	Aislamiento 750 izquierda blanc
3	Insulation PL1000/2 S left blue single p	Isolation PL1000/2 S gauche bleu	Coibentazione PL1000/2 S sinistra blu	Isolatie PL1000/2 S links blauw	Aislamiento PL1000/2 S izquierda azul
3	Insulation PL1000 left white single pack	Isolation PL1000 gauche blanc	Coibentazione PL1000 sinistra bianco	Isolatie PL1000 links wit	Aislamiento PL1000 izquierda blanc
4	Insulation 750 bottom single pack	Isolation 750 bas	Coibentazione 750 sotto	Isolatie 750 onder	Aislamiento 750 debajo
4	Insulation PL1000/2 S bottom single pack	Isolation PL1000/2 S bas	Coibentazione PL1000/2 S sotto	Isolatie PL1000/2 S onder	Aislamiento PL1000/2 S 750 debajo
5	Insulation 750 top single pack	Isolation 750 Couvercle	Coibentazione 750 Coperchio	Isolatie 750 Deksel	Aislamiento 750 Tapa
5	Insulation PL1000/2 S Deckel single pack	Isolation PL1000/2 S Couvercle	Coibentazione PL1000/2 S Coperchio	Isolatie PL1000/2 S Deksel	Aislamiento PL1000/2 S Tapa
6	Casing lid D1100x50mm black	Couvercle supérieur pour PL1000/2S/W	Coperchio rivestimento D1100x50mm nero	Afdekking D1100x50mm	Carcasa superior D1100x50mm negra
6	Casing lid D1000x70mm black	HABIL DESSUS D1000x70mm	Coperchio rivestimento D1000x70mm nero	Afdekkap D1000x70mm	Carcasa superior D1000x70mm negra PL750
7	Protective strip front 750/1000	HABIL BAGUETTE PVC 750/1000	Listello di copertura anteriore 750/1000	Afdekstrook 750/1000	Embelcedor frontal 750/1000
8	Cover electric heater black 750-1000/2	Couvercle Chauff. électrique noir 1000/2	Coperchio Resistenza elettr. nero 1000/2	Afdekking Elektroverwarming 750 - 1000/2	Recubrimiento resistencia electr. 1000/2
8	Cover electric heater front 750	Couvercle Chauffage électrique 750	Copertura tetto Riscaldam elettrico 750	Afdekking Elektrische verwarming 750	Recubrimiento frontal resistencia 750
2	Element of construction	Groupe de construction	Gruppo di costruzione	Montagegroep	Grupo de construcción
2	Insulation PSG1500 right blue single pac	Isolation PSG1500 droite bleu	Coibentazione PSG1500 destra blu	Isolatie PSG1500 rechts blauw	Aislamiento PSG1500 derecha azul
3	Insulation PSG1500 left blue single pack	Isolation PSG1500 gauche bleu	Coibentazione PSG1500 sinistra blu	Isolatie PSG1500 links blauw	Aislamiento PSG1500 izquierda azul
4	Insulation PSG1500 bottom single pack	Isolation PSG1500 bas	Coibentazione PSG1500 sotto	Isolatie PSG1500 onder	Aislamiento PSG1500 debajo
5	Insulation PSG1500 top single pack	Isolation PSG1500 Couvercle	Coibentazione PSG1500 Coperchio	Isolatie PSG1500 Deksel	Aislamiento PSG1500 Tapa
6	Casing lid D1420x70mm black PL1500	Couvercle d'habillage D1420x70mm noir	Copertura tetto D1420x70mm	Afdekking D1420x70mm	Carcasa superior D1420x70mm negra
7	Cover strips front PL1500	Barre de recouvrement pour PL1500	Listello di copertura anteriore PSG1500	Afdekstrook PSG1500	Embelcedor frontal PL1500
3	Element of construction	Groupe de construction	Gruppo di costruzione	Montagegroep	Grupo de construcción
1	Heat exchanger 3.0qm	Echangeur 3,0qm compl.	Scambiatore di calore 3,0mq completo	Warmtewisselaar 3,0qm	Intercambiador 3.0qm
1	Heat exchanger 3.6qm	ECHANGEUR 3,6qm	Scambiatore 3.6qm PL1500	Warmtewisselaar 3.6qm	Intercambiador 3.6qm
2	Pipe screw connection	Raccord sonde sanitaire	Raccordo	Koppeling	Unión roscada
3	Screw Set M12x25 12 PC	Visser Set M12x25 (12x)	Set di viti M12x25 (12x)	Schroef Set M12x25 (12x)	Kit de tornillos M12x25 (12x)
8	Draining set	KIT DE VIDANGE	KIT SCARICO COMPL. SL300/2	Drain-set	Set llenado / vaciado PL750 - PL1500
12	Gasket D259x4mm	Joint d259x4mm-SL300/500	Guarnizione D259x4mm	Boilerdichting 259x4 voor SL300/400/500	Junta D259x4 para Acumulador Termosifón
13	Manhole cover D280x10mm	COUVERCLE TRAPPE DE VISITE COMPL.	Coperchio d'ispezione D280x10mm	Boilerdeksel D280x10mm	Brida Inferior Acumulador Termosifón
15	Connection hose blue 490mm long	FLEXIBLE ALIM "BLEU" PL750/2S 490mm	FLESSIBILE BLU 490MM PER PL750	Slang blauw 490mm	Manguera roja 490mm
15	Connection hose blue 540mm long	Tuyau de raccordement bleu	Tubo flessibile blu 540mm	Slang blauw 540mm	Manguera azul 540mm
16	Connection hose red 490mm long	FLEXIBLE ALIM "ROUGE" PL750/2S 490mm	FLESSIBILE ROSSO 490MM PER PL750	Slang rood 490mm	Manguera roja 490mm
16	Connection hose red 540mm long	Tuyau de raccordement rouge	Tubo flessibile rosso 540mm	Slang rood 540mm	Manguera roja 540mm
17	Heat conductive pipe 750/1500	Tube de transfert de chaleur 750/1500	Tubo termoconduttore 750/1500	Warmte-geleidende buis 750/1500	Conductividad térmica del tubo 750/1500
19	Disc DIN125-A13-A3K (5x)	Rondelle DIN125-A13-A3K (5x)	Rondella DIN125-A13-A3K (5x)	Ring DIN125-A13-A3K (5x)	Arandela DIN125-A13-A3K (5x)
4	Element of construction	Groupe de construction	Gruppo di costruzione	Montagegroep	Grupo de construcción
1	Heat exchanger 3.6qm	ECHANGEUR 3,6qm	Scambiatore 3.6qm PL1500	Warmtewisselaar 3.6qm	Intercambiador 3.6qm
2	Pipe screw connection	Raccord sonde sanitaire	Raccordo	Koppeling	Unión roscada
3	Screw Set M12x25 12 PC	Visser Set M12x25 (12x)	Set di viti M12x25 (12x)	Schroef Set M12x25 (12x)	Kit de tornillos M12x25 (12x)
8	Draining set	KIT DE VIDANGE	KIT SCARICO COMPL. SL300/2	Drain-set	Set llenado / vaciado PL750 - PL1500
12	Gasket D259x4mm	Joint d259x4mm-SL300/500	Guarnizione D259x4mm	Boilerdichting 259x4 voor SL300/400/500	Junta D259x4 para Acumulador Termosifón
13	Manhole cover D280x10mm	COUVERCLE TRAPPE DE VISITE COMPL.	Coperchio d'ispezione D280x10mm	Boilerdeksel D280x10mm	Brida Inferior Acumulador Termosifón
15	Connection hose blue 720mm lg	FLEXIBLE ALIM "BLEU" PL1500 720mm	FLESSIBILE BLU 720MM PER PL750	Slang blauw 720mm	Manguera azul 720mm
16	Connection hose red 720mm lg	Tuyau frouge long. 720mm	FLESSIBILE ROSSO 720MM PER PL750	Slang rood 720mm	Manguera roja 720mm
17	Connection hose 240mm lg	Tuyau long. 240mm	Attacco Tubo flessibile 240mm lungh.	Slang 240mm	Manguera 240mm PL1500
18	Heat conductive pipe 750/1500	Tube de transfert de chaleur 750/1500	Tubo termoconduttore 750/1500	Warmte-geleidende buis 750/1500	Conductividad térmica del tubo 750/1500
20	Disc DIN125-A13-A3K (5x)	Rondelle DIN125-A13-A3K (5x)	Rondella DIN125-A13-A3K (5x)	Ring DIN125-A13-A3K (5x)	Arandela DIN125-A13-A3K (5x)

Gerätetypen Types of appliances	Types de chaudières Tipo apparecchi	Toesteltypen Tipos de aplicaciones	
Gerät Appliance Chaudière Apparecchio Toestel Aparato	Bestell-Nr. Ordering no. Numéro de commande N° d'ordine Bestellnummer Número el ordenar	Land Country Pays Paese Land Paese	S-Nr. S-Nr. S-Nr. S-Nr. S-Nr.
			Bemerkungen Remarks Remarques Osservazioni Opmerkingen Observaciones
PL750	7 736 500 738	Belgien	
PL1000	7 736 500 700	Belgien	
PL1500	7 736 500 701	Belgien	
PL750	5068300	Belgien, Deutschland, Estland, Frankreich,	
PL1000	63030820	Belgien, Deutschland, Estland, Lettland,	
PL1500	67900367	Belgien, Deutschland, Frankreich, Luxemburg	
PL750	5067300	Deutschland, Estland, Lettland, Litauen,	
PL1000	5067310	Deutschland, Estland, Lettland, Litauen,	
PL1500	5067320	Deutschland, Luxemburg, Portugal, Spanien,	
PL750	7 747 311 297	Deutschland, Luxemburg, Österreich	
PL1000	7 747 311 298	Deutschland, Luxemburg, Österreich	
PL750	7 736 500 788	Portugal, Spanien	
PL750 W	7 736 500 785	Portugal, Spanien	
PL1000	7 736 500 789	Portugal, Spanien	
PL1000 W	7 736 500 786	Portugal, Spanien	
PL1500	7 736 500 790	Portugal, Spanien	
PL750	7 747 312 067	Rumänien	
PL1000	7 747 312 066	Rumänien	
PL1500	7 736 613 100	Rumänien	
PL750	7 736 500 260	Russland	
PL1000	7 736 500 261	Russland	
PL1500	7 736 500 262	Russland	
PL750	7 747 312 339	Slowakei	

